



## 2015 EAST COAST & CHICAGO 8 DAYS

出發日期：逢周六 (4/1-10/31)

Departure: Sat (4/1-10/31)

# 美東芝加哥8天遊

## 精彩超值

- 獨家特色：**
1. 接機當天送半天特色市區遊+自由購物 (獨家)
  2. 加游大都會博物館, 水力發電站, 瀑布古堡
  3. 住兩晚紐約大都會地區, 參觀紐約時間更長
  4. 四大接團點: 大紐約三大機場+唐人街
  5. 免費升級, 紐約, 華盛頓地區三晚豪華酒店

**暢遊：**美國東部和美國中部共9大名城：  
紐約, 費城, 巴爾的摩, 華盛頓特區, 尼加拉瀑布, 匹茲堡, 克裡夫蘭, 底特律, 芝加哥

**Highlights:** Visit 9 famous cities New York, Philadelphia, Baltimore, Washington DC, Niagara Falls, Pittsburgh, Cleveland, Detroit, Chicago

### 價目表 / Price List:

第1, 2人同房	第3, 4人同房	單房	配房
1st and 2nd person	3rd & 4th Person	Single	Share
\$798	\$539	\$1122	\$869



### 1 出發地-紐約市(送半日游+購物)-夜游 (團號: AP8NC) Home-New York City-Night Tour (Tour Code: AP8NC)

原居地飛往紐約市, 美國國內航班, 導遊在機場行李轉盤的提取處等候 (Waiting-area), 國際航班在乘客出口處等候, 與導遊會合后, 帶到集合點集中, 3PM前到達JFK和LGA集合點的團友-免費加送特色市區遊, 不浪費寶貴時間(獨家賣點)。深入遊覽市民生活區-法拉盛唐人街(小台北和韓國城), 瞭解紐約移民的生活狀況。並選購高性價比的手信禮品, 包括花旗參, 美國果仁特產, 保健品, Zippo打火機, 名牌香水, 化妝品, 手錶, 飾品等, 還有名牌折扣商場, 電子產品大賣場, 梅西, Best buy等百貨商場。並在食街享受地道各國風味美食, 下午送往酒店休息。EWR離酒店較近, 接機后回酒店休息, 沒有特色游, 可以自費(\$10/人)到Jersey Gardens Outlet Mall購物(獨家)。(團體免費接機: 9:00AM-10:00PM, 需要在機場等候其他航班旅客。個人自費接機: 24小時, 隨接隨走, 第1, 2人收\$120, 增加1人, 加\$10。)5PM前到達, 晚上自費夜遊\$25/人(不含門票)。

You will be picked up at one of the three major airports in NYC. If you land at JFK or LGA before 5PM, there will be a focused exploration of Flushing, Queens, a booming neighborhood with many shopping and eatery options. If EWR is your choice, you will be transferred to the hotel or shop in Jersey Gardens Outlet Mall for an extra \$10. As long as your flight arrives before 5PM, you can take the option of our popular Night Tour for just \$25.

Hotel: Sheraton/Hilton/Doubletree/Radisson/HotelSomerset/CrownePlaza/Courtyard/Hilton Garden/Holiday Inn or equivalent

### 2 紐約市觀光(全天) New York City Tour (Full Day)

上到紐約市地標-帝國大廈瞭望觀景臺, 欣賞中央公園和紐約。乘坐觀光環島遊輪游覽哈德遜河, 與自由女神像和布魯克林橋攝影留念。登上花費1.2億美元重新整修開放的國家歷史文物-大無畏號航空母艦, 並參觀協和號超音速客機和各種戰機。漫步世界金融、證券交易中心華爾街, 三一教堂, 象征牛市的銅牛雕塑和紐約股票交易所留影。參觀大都會博物館, 時代廣場, 杜莎夫人蠟像館與總統奧巴馬等名人合影。途徑第五大道, 洛克菲勒中心, 聯合國總部, 世貿遺址和建設中的新世貿-自由之塔等。

Explore America's largest city for the whole day including almost all the significant landmarks: Empire State Building, Wall Street, Statue of Liberty Cruise, Metropolitan Museum, Intrepid Aircraft Carrier, Times Square, Madame Tussauds' Wax Museum, and a lot more!

Hotel: Sheraton/Hilton/Doubletree/Radisson/HotelSomerset/CrownePlaza/Courtyard/Hilton Garden/Holiday Inn or equivalent

### 3 紐約市-尼加拉瓜大瀑布 New York-Niagara Falls

參觀尼加拉瓜大瀑布, 游覽瀑布國家公園, 眺望「美國瀑布」, 「馬蹄瀑布」及「新娘面紗瀑布」。水勢一瀉千裡, 雷霆萬鈞, 親身體驗那份磅礴的氣勢, 尤如萬馬奔騰。搭乘著名的「霧中少女」號游船(冬季關閉)穿梭於波濤起伏的瀑布間, 水花迎面撲來, 刺激緊張, 更添加一份震撼力。回到訪客中心觀看Imax電影, 投資一千五百萬的電影向您描述了尼加拉瀑布多姿多彩的傳奇故事。結束後, A.繼續在尼加拉瓜市, 瀑布公園和瀑布賭場自由活動, 直到回酒店。B.自費深度游(\$25/人), 參觀水力發電站, 瀑布古堡(費用已含\$13古堡門票), 安大略湖, 遠觀多倫多。夜宿Erie。

One of the nature's most exciting creations, Niagara Fall's water, land, air, fort, boat, and power have amazed each and every visitor. Guaranteed! No exception! After the world-famous Maid of Mist boat ride and IMAX movie on Niagara's panorama view, you can choose either to stay in the Falls Park for self exploration or have an in-depth tour (\$25/Adult) visiting its Hydropower Station and Old Fort Niagara. Stay overnight in Erie.

Hotel: Comfort Inn, best western, Quality Inn or equivalent



## 4 克裡夫蘭-芝加哥 Cleveland-Chicago

世界搖滾之都-克利夫蘭，也是俄亥俄州伊利湖邊最大的城市。參觀 美知名的搖滾樂名人堂博物館，博物館由著名建築設計師貝聿銘設計。他是 球第一個以搖滾音樂的博物館。也是 球搖滾樂迷朝聖的殿堂。隨後參觀阿姆斯壯太空博物館，了解第一個登月人的點點滴滴和登月知識。下午乘坐Goodtime輪船游覽伊利湖，飽覽克裡夫蘭風光。傍晚回到芝加哥。

The capital of Rock Music –Cleveland-has Rock N Roll Hall of Fame and the Armstrong Space Museum for you to explore. Enjoy the scenery of Cleveland with the Goodtime Cruise on Erie in the afternoon. Head back to Chicago in the evening.

Hotel: Comfort Inn, best western, Quality Inn or equivalent



## 5 芝加哥市區遊-夜遊 Chicago City Tour-Night Tour

路過公牛隊主場時，可在此緬懷“公牛王朝”奇跡。參觀格蘭特公園的白金漢噴泉。參觀舉世聞名的「千禧公園」，“雲之門”雕塑。登上北美第一高樓--西爾斯大廈。鳥覽芝加哥。芝加哥游船觀光，欣賞到芝加哥最著名的建築，領略芝加哥的建築藝術。著名的海軍碼頭。參觀水塔和有“美妙一英里”之稱的密西根豪華商業區。您可以選擇在這裡購買您心儀的禮物。晚上，自費夜游（\$25/人）

Feel the miracle of Chicago Bulls, visit Buckingham Fountain at Grant Park, Cloud Gate at Millennium Park, and the whole Chicago from the top of Willis Tower. Cruise on Chicago River for more sightseeing. Opt for our popular Night Tour for just \$25.

Hotel: Comfort Inn, best western, Quality Inn or equivalent

## 6 芝加哥-底特律 Chicago-Detroit

早上前往底特律，參觀福特汽車博物館。佔地9英畝，展品反映福特汽車對美國運輸業歷史演變，世界上有汽車奔馳的地方充就有福特。觀賞福特車廠最早期的古董老爺車、甘迺迪總統座駕、美國工業發明家如愛迪生等人的作品及米高積臣唱片公司展覽等。內容豐富精採，令您大開眼界。離開後，前往Austintown住宿。

Head to Detroit in the morning and of course today's theme is the CAR! Be ready to know a lot more about Henry Ford and the whole history of American car industry!

Hotel: Quality Inn, Comfort Inn, or equivalent



## 7 匹茲堡-華盛頓 Pittsburgh-Washington DC

早上參觀鋼鐵之都-匹茲堡。游覽MtWashington和Point State Park，位於市中心的三條河流交匯的三角形區域，飽覽匹茲堡城市美景。華盛頓特區，參觀林肯紀念堂和倒影湖，越戰紀念碑，朝鮮戰爭紀念碑，在航天航空博物館了解人，征服天空和太空的偉大歷程和對未來的展望。並與美國總統府-白宮和最高權力機構-國會大廈分別合影留念，乘坐游船沿著波多馬克河和太斗湖飽覽首都美景。途經傑弗遜總統紀念堂，華盛頓紀念碑，二戰紀念碑，美國印鈔廠等。

Visit Mt Washington and Point State Park of Pittsburgh, the city of steel. In Washington D.C., enjoy unique cruise on Potomac River, explore several Presidential memorials and war memorials, numerous finest museums, and of course, you won't miss the Capitol Hill and the White House.

Hotel: Sheraton/Hilton/Radisson/Wyndham/Four Points/Crowne Plaza/Courtyard/Metro Points/Tremont Plaza or equivalent

## 8 巴爾的摩-費城-送機 Baltimore-Philadelphia-Hometown

前往巴爾的摩，有著不朽城市之稱，它是美國國歌的誕生地。參觀明珠海港，拍照留念。中午前往國家誕生地“費城”，漫步在獨立公園，在想象中感受1776年在此宣讀獨立宣言時的振奮心情。與美國國父-華盛頓雕像，舊國會大廈和獨立宮合影留念，參觀自由鐘或者自由活動。免費送紐約三大機場7:00PM后航班。自費前往費城機場2:00PM后航班。

Stroll along the beautiful Inner Harbor in Baltimore. You will reach the Independence Park which includes several most symbolic landmarks of the country in Philadelphia, the birthplace of our country. Free airport transfer service to three major NYC airports for flights after 7PM or take a fee-based arrangement to PHL for flight after 2PM.

貴客可親臨各大代理報名或網上購票。報名時繳清全部團費，並領取登車証，兩歲以上小童必須購買小童票。出發前未交齊團費者，本公司有權利拒絕其參加，所付訂金，概不退還，也不可讓他人或專用其他出發日期。

因團費價格因美元與加幣匯率變更會稍作調整，恕不另行通知，請以代理購買處最新價格為準！

### 費用包括：

1. 酒店：住宿之高級酒店全部附有空調和私人浴廁。以二成人一房為原則，三人同房者，兒童票以不佔床位計算並須與二成人同床同房，不可加床，如貴客單人或行又無法與其他團友共用一雙人的話，本公司需收取單人房附加費。2. 交通工具採用空調豪華游覽巴士或其他各式交通工具，團體接送觀光。3. 導游：本公司特派經驗豐富之華語領隊隨團出發，並帶領游覽介紹。

### 費用不包括：

1. 任何國際或國內機票，提早或延遲返回所產生之一切費用。2. 行程中一切餐飲費用，但本公司領隊會沿途代為安排。3. 各觀光景點之門票，入場費和行程以外之觀光節目。4. 旅遊在外貴客一切私人性質之花費，例如電話費、收費電視等。5. 賞給司機、領隊和當地導游之小費。6. 各保險、簽證費用、稅項。7. 出發前、后因私人、政治或自然因素而本公司不能控制引致的各項費用。

### 臨時取消及退款辦法：

1. 出發前十天要求取消或改期，需扣因取消機票、酒店所引起之費用后以公司支票退還。2. 出發前三至十天要求取消或改期，需扣50%團費及取消機票、酒店所引起之費用后以公司支票退還。3. 三天以內要求取消或出發當日未能準時參加者，作自動放棄論，已付團費概不退還。4. 鑒於可能發生之變化或參加人數不足，本公司保留於出發前更改或取消旅行團之權利，已繳付費用悉數以公司支票退還，本公司不負任何其他責任，團員不可借故要求賠償。5. 貴客如因私人原因於途中退出或未能參加行程內任何行程，本公司概不退回任何已付費用，也不會以其他服務賠償。其離團后之一切行動，概與本公司無涉。

### 責任問題：

1. 所有行程由夢幻假期以其豐富之經驗精心設計，本公司將竭盡所能以求行程之安全及住宿之旅館按照行程所列來進行，但因本公司無法控制之因素而必須改變行程更換旅館，本公司當竭盡所能安排，但不需為任何變動負任何責任。2. 為適應各地交通時間及政治因素之可能變動，並為維護團體之最高權益，本公司之領隊有權視當時之情況保留所有行程之變動權及更換同等級旅館之權利，團員不得異議。3. 有關之旅行安全問題，各航空公司班機取消或誤點、遊輪公司、汽車公司或各大飯店原有其個別之條例，直接對旅客負責，如遇交通延誤，行李遺失或損壞，意外等事情，當根據各公司所定條例為解決之根據與本公司無涉。4. 旅途中所訂之餐館及瀏覽等，均為本公司依豐富之經驗所訂，不得因個人之特殊需要要求更改，如欲變更其所增加之費用，則由各自負責。5. 為維護團體之最高利益，若是任何旅客有妨礙團體之正常活動及利益的情況發生，本公司之領隊人員有權取消其繼續參加旅程之資格，自該旅客離團之時起，一切行動均與本公司無涉。6. 如遇罷工，政治因素，天氣不良或其他人力不可抗拒之因素而導致行程延誤而引起之額外費用，則由全體團員共同分擔。